

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Цыбиковой Валентины Владимировны «Мотивный комплекс лирики Хайцзы (1964 – 1989)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература Китая)

Поэзия Востока, как Ближнего, так и Дальнего – один из удивительных эстетических феноменов цивилизации. В России и на Западе интерес к восточной поэзии неравномерен и неравноценен – то почти исчезает, то становится чуть ли не культовым увлечением. На современном этапе, когда КНР активно сотрудничает в области политики, экономики, эстетики с Россией, странами Западной Европы, Америки, изучение современной китайской культуры – дело важное и необходимое. Поэтому актуальность заявленной темы не вызывает сомнений, особенно, если учесть тот факт, что речь идет о современной литературе.

Обширная научно-теоретическая база, убедительные выносимые на защиту положения – результат кропотливой работы В.В. Цыбиковой с материалом. Композиция отраженного в автореферате исследования говорит о глубокой проработке предмета. Создать тематическую классификацию труднее, нежели хронологическую. В.В. Цыбиковой это удалось, причем весьма талантливо – в названиях глав проглядывается восточная философия, ее отношение к самопознанию, жизни и смерти: от понятия Родины через умиротворение земледельца – к движению, становлению, поэтическому братству и далее – к смерти, а по сути – бессмертию, к растворению в Родине. Таким образом, очерчен жизненный цикл человека и поэта как высшего его проявления.

На наш взгляд, наиболее интересной частью работы является раздел «Мотив “поэтического братства” в поэзии Хайцзы». Китайский поэт представлен не только как эрудит, интересующийся культурой других стран, но также как художник, творящий в мировом контексте – он учится у предшественников, разговаривает с ними, как когда-то Петрарка обращался к Титу Ливию. Отрадно, что Хайцзы интересовался творчеством С.А. Есенина. Читая эту часть работы, я невольно задал себе вопрос: а как же Вергилий, Р. Бернс, Н.А. Клюев, И.З. Суриков и другие поэты, в стихах которых крестьянская тема проявляется особенно зримо? Знаком был Хайцзы с их творчеством? Если в тексте диссертации этот аспект не затронут, то, думаю, он будет интересен автору работы для дальнейших научных изысканий. Еще один вопрос, который мне хотелось бы задать автору исследования, касается стихотворной метрики. В переводе С. Надеева стихотворение «Азиатская медь» звучит анапестически; другие переводы стихотворений выполнены верлибрами – соответствует ли стихотворная форма переводов оригиналу? Сразу хочу отметить, что заданные вопросы ни в коей мере не умаляют



высокого научного уровня работы, напротив, они суть результат интереса, проявленного мною к выбранной для исследования теме.

Автореферат диссертации отражает все значимые моменты исследования и ясно представляет структуру и содержание серьезного научного труда, содержит все необходимые разделы, позволяющие сделать заключение об актуальности, новизне, солидной теоретико-методологической основе, теоретической значимости и практической ценности работы. Апробация научных результатов диссертации является достаточной: список опубликованных работ содержит 17 наименований, среди которых 5 публикаций в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК.

Диссертационное исследование Валентины Владимировны Цыбиковой «Мотивный комплекс лирики Хайцзы (1964 – 1989)» является завершённым и отражает высокий научный уровень соискателя. Диссертация соответствует требованиям, предъявляемым к научным работам подобной квалификации, а её автор, Валентина Владимировна Цыбикова, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (литература Китая).

8 ноября 2021 г.

Кандидат филологических наук, доцент, и.о. заведующего кафедрой истории зарубежных литератур Московского государственного областного университета,  
141014, Московская область, г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д.24,  
телефон: 8 (495) 780-09-40  
e-mail: rectorat@mgou.ru

Александр Александрович Козин

Подпись \_\_\_\_\_  
достоверяю

*Козин А.А.*



Зам. начальника управления  
ПРАВОВОГО, ДОКУМЕНТАЦИОННОГО  
И ТЕХНИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ  
АЛЕКСАНДРА  
ТЕЛ: (495) 7800943, 1260